

2A LISANG 1: LUMIANSA







Na isti klas, nus skribeh tantu palabra na lona na Kristang. lona = screen Palabra nubu logu teng strela marelu kung signifiku na kuatukantu marelu.

signifiku = meaning

## Yo gostah kung yo sa judanti.

judanti = helper, assistant

Palabra nubu di Jardinggu teng sol laranja kung signifiku na kuatukantu laranja.

## Eli papiah Kristang mutu presta.

presta = fast

Palabra bolotu ja prendeh nus lembrah bolotu ja skiseh logu teng exclamation mark.

## OSULINGGU MISTIDU



Osulinggu mistidu logu teng isti asenu.

osulinggu = grammar mistidu = important



Everyone in Kodrah Kristang 2A and higher levels of class is automatically enrolled into Jardinggu, which is a group that suggests new words for Kristang.

Language change and vocabulary development is a normal, natural and incidental process. It happens around the world in all sorts of languages as new concepts appear in modern life and speakers unconsciously decide what they should be called.

### Bahasa Melayu komputer

computer "computer" [eng]

## keretapi

kareta "car" [msa] + api "fire" [msa]









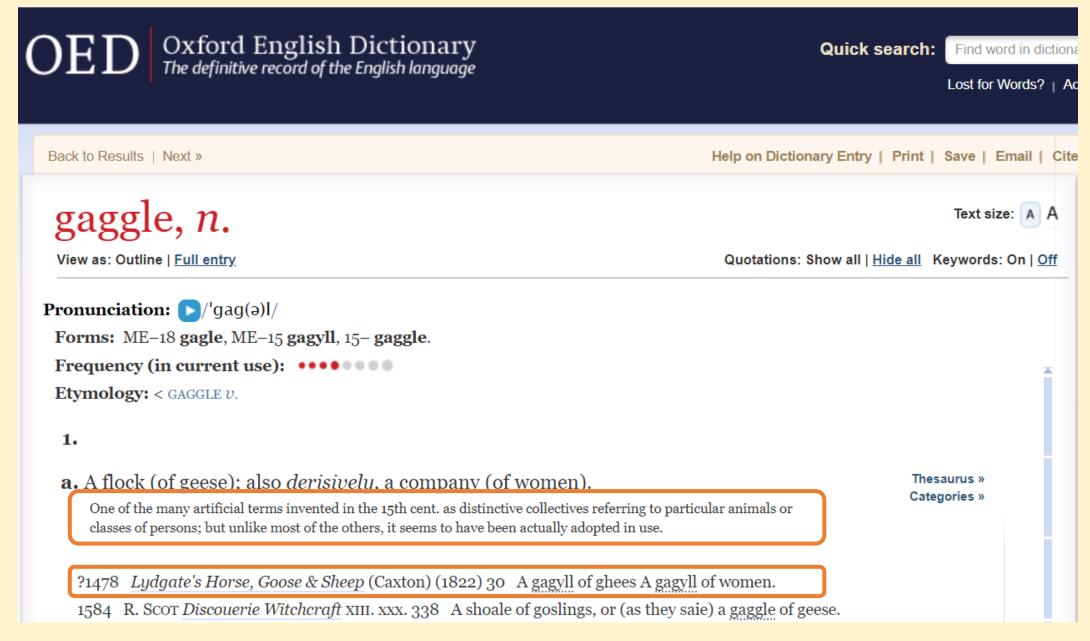
However, because Kristang is critically endangered in Singapore, there is no longer a community of speakers to do this for Kristang. Yet if the language is to be successfully revitalized, a process like this must still somehow happen.

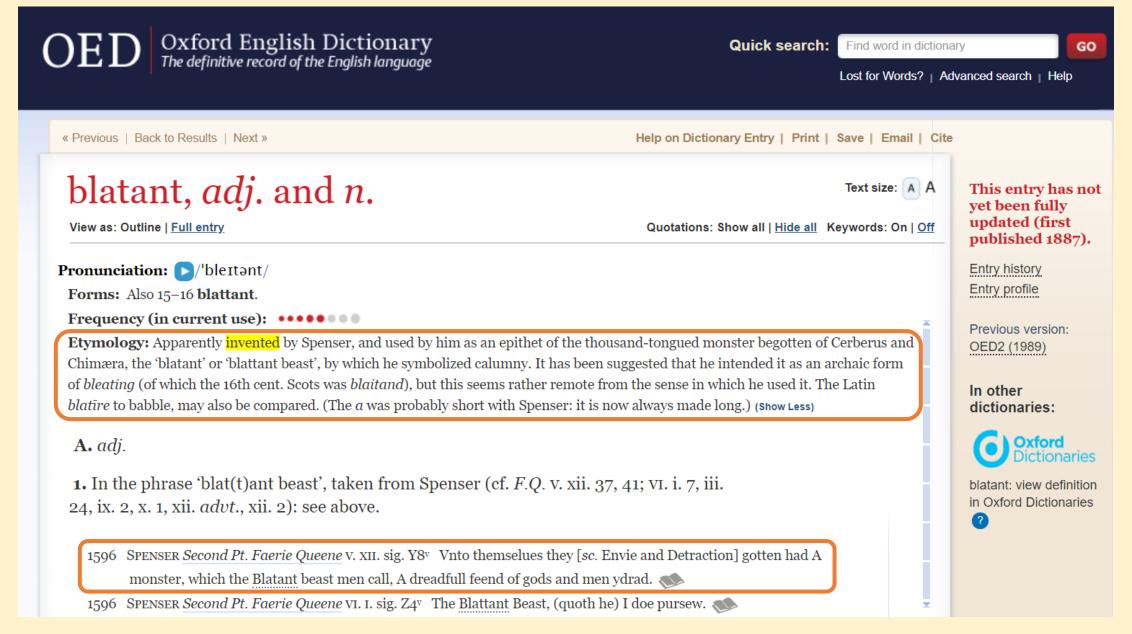


#### **Words Shakespeare Invented**

The English language owes a great debt to Shakespeare. He invented over 1700 of our common words by changing nouns into verbs, changing verbs into adjectives, connecting words never before used together, adding prefixes and suffixes, and devising words wholly original. Below is a list of a few of the words Shakespeare coined, hyperlinked to the play and scene from which it comes. When the word appears in multiple plays, the link will take you to the play in which it first appears. For a more in-depth look at Shakespeare's coined words, please click here.

academe	accused	addiction	advertising	amazement
arouse	assassination	backing	bandit	bedroom
beached	besmirch	birthplace	blanket	bloodstained
barefaced	blushing	bet	bump	buzzer
caked	cater	champion	circumstantial	cold- blooded
compromise	courtship	countless	critic	dauntless
dawn	deafening	discontent	dishearten	drugged
dwindle	epileptic	equivocal	elbow	excitement
exposure	eyeball	fashionable	fixture	flawed
frugal	generous	gloomy	gossip	green-eyed
gust	hint	hobnob	hurried	impede
impartial	invulnerable	jaded	label	lackluster
				·



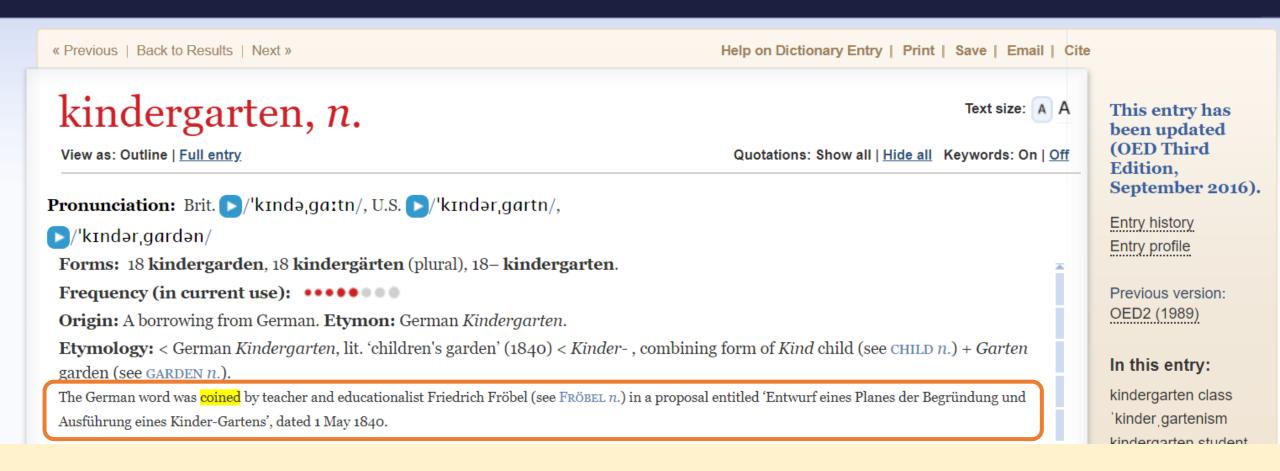


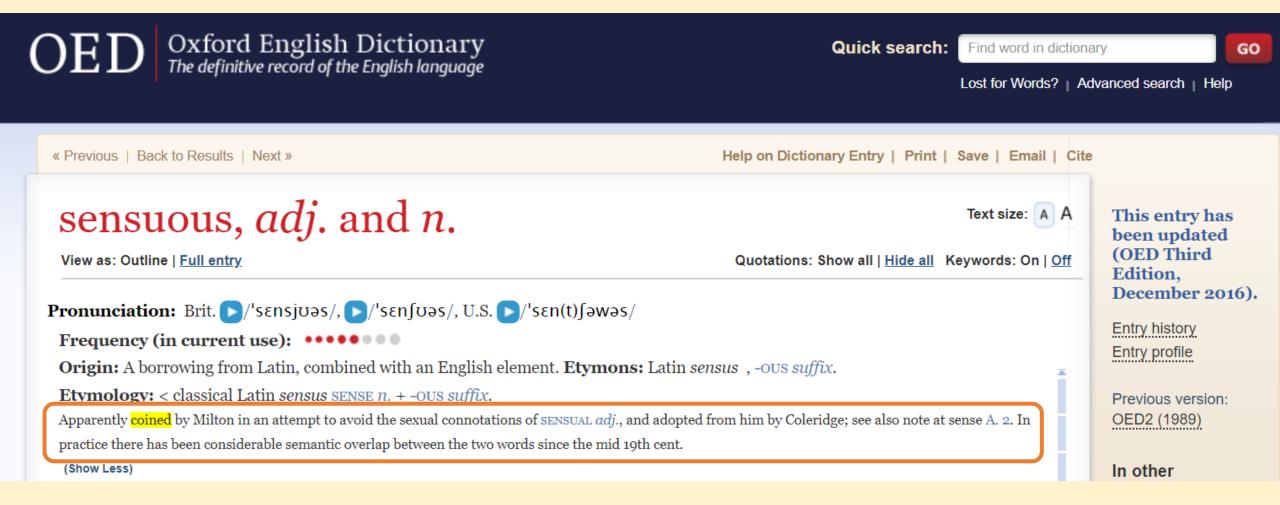




Quick search: Find word in dictionary GO

Lost for Words? | Advanced search | Help



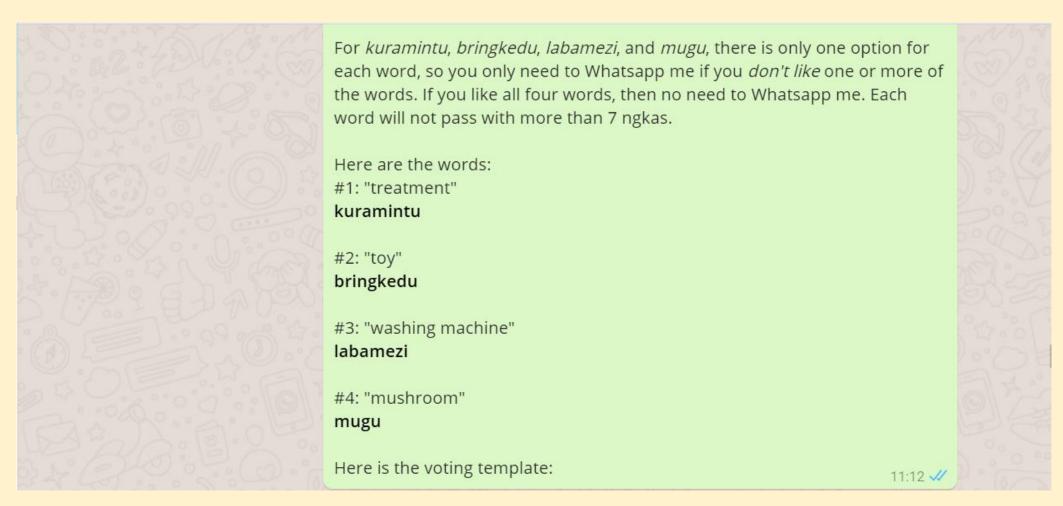


**SUGGESTIONS:** Anyone (in Kodrah or otherwise) can suggest new words for Kristang at <u>tinyurl.com/klaifalah</u>. We call this the **Klaifalah** list, or just **Klaifalah**.

Suggestions for new Kristang words		
English Word (with short definition, if needed) *		
Your answer		
Grammatical Category *  Words can have many meanings, especially if they belong to different grammatical categories. E.g. "love" can be a verb and a noun. Let us know what category or categories you were thinking when suggested the creation of this new word.		
☐ Verb / Action		
Noun / Thing		
Adjective / Modifier		
Adverb / Intensifier		
Other / I don't know		
Example Sentence (in English)  This is not required, but it will help us better understand the meaning of the word you are requesting.		
Your answer		



**REVIEW:** On Sunday morning, the Jardinggu secretary (currently Kevin) posts the oldest 3 words still on the Klaifalah list in the Jardinggu Whatsapp.





**DISCUSSION:** Everyone has until Friday of that week to discuss the suggested new words, or propose alternatives for the suggestions.

### Your opinion in the chat counts very much!

If you grew up with Kristang, we want to know if you like how the word sounds, whether it is easy to remember, and whether you will use it — or even whether there already is a word for this concept under discussion. If you didn't grow up with Kristang, we also want to know if you like how the word sounds, whether it is easy to remember, and whether you will use it.

Suggestions for alternatives are welcome.

Please let us know! Everyone in the chat is literally almost everyone who still cares about Kristang enough to be using or learning it to an advanced degree in Singapore, so your opinion matters a lot ©



**VOTING:** Friday and Saturday each week is the **voting period**. You will vote by Whatsapping the Jardinggu secretary (Kevin). When you vote, you are voting for whether the suggested word **should be included in the Kristang Online Dictionary.** 

If there is only a **single suggestion** for a particular concept, you only need to send the secretary your vote if **you don't like the word**. If you like the word, silence is consent!

e.g. for *giraffe*, if the only suggestion is *jiraf*, you only need to vote if you don't like *jiraf*.

If there are **multiple suggestions** for a particular concept, you need to send the secretary your vote for the suggestion you like.

e.g. for *giraffe*, if the suggestions are *jiraf*, *jirav* and *jeeraf*, you need to tell Kevin which suggestion you like.

We don't want to over-complicate Kristang and add many words for the same concept, so generally you should try and vote for just one suggestion.

### Jardinggu is **not a language authority**.

We are not trying to make Kodrah the arbiter of what should and should not be "in Kristang" (indeed, what does being "in Kristang" even mean?). Luís's Kristang Online Dictionary recognises all the different forms of Kristang out there, but people (and you) are free to ignore the Dictionary and speak Kristang however you like. The words we add to the Dictionary from Jardinggu are simply **suggestions**.

At the same time, because Kodrah and Jardinggu have increasing visibility, the words that are suggested in Jardinggu will likely have a significant long-term impact on the future of the language in Singapore. Hence, we ask you to vote, instead of simply accepting everything, in recognition of this.

Think of Jardinggu as a tiny **Kristang Mini-United Nations**. Our voting is often symbolic, but that symbolism may still come to mean something to everyone else (and future generations).



**RESULTS:** The Jardinggu secretary (Kevin) will release the results after 10pm on Saturday. The suggestion with the most votes or least vetoes wins.

### Your vote counts. Use it!

In healthy languages, we unconsciously exercise our linguistic voting rights every time we say "no, that's not how the word *selfie* should be used" or when we say "I think *Internet* can be spelt with a small *i*".

Kristang needs you to be an active Jardinggu participant! You are now a Kristang learner and speaker, and the decisions you make in Jardinggu could have a big impact on whether the language continues on for future generations in Singapore.

## Everyone has a part to play.

In many endangered languages, decisions on new words are undertaken by a council or an authority that consists exclusively of native speakers, often who are also part of the ethnicity that is associated with that language.

Kodrah believes that (i) Kristang is too small and too endangered for that kind of process, (ii) the Eurasian community is too diverse for us to be making decisions based on ethnicity, (iii) decisions based on ethnicity are not really desirable, especially since we live in Singapore, and (iv) Kristang belongs to no one. It is a responsibility that we all share equally, as people who are part of the Kodrah Kristang community.

## Ozi nus fazeh lumiansa di 1A kung 1B.

*lumiansa* = **revision** 

# BRTNGK() 1

















YO, BOS, SKERDU KUNG DRETU

## REGLASANG reglasang = rule

- 1. Form circles of 15-20, with one person in the middle.
- 2. The person in the middle starts the game by pointing to another person standing in the circle and saying either "yo", "bos", "skerdu" or "dretu".

- 3. If the person in the middle says...
  - 1. "yo": the person being pointed at must say the person in the middle's name.
  - 2. "bos": the person being pointed at must say their own name.
  - 3. "skerdu": the person being pointed at must say the name of the person on their left

- 4. "dretu": the person being pointed at must say the name of the person on their right
- 4. The person being pointed at has 5 seconds to say the name of the person that they need to say; if they exceed time, they take the place of the person in the middle!

## BRTM(7K())

















## 1/ BAT

- 1. Form a circle!
- 2. Each person counts off a number in Kristang, going around the circle.
- 3. All numbers that have a 7 as one of the digits, or are multiples of 7, are replaced by the word bai.
- 4. If you get a number wrong, you get a point! (Points are important for later.)

# BRTM(7K() 3

















## LEMBRAH-LEMBRAH

- 1. Find a partner!
- 2. Y'all will receive 2 decks of cards.
- 3. Deck 1 has pictures, deck 2 has sentences.
- 4. Shuffle both decks separately.
- 5. Deal 4 sentence cards to both of you.
- 6. Open 4 picture cards and place them face up.
- 7. On your turn, match a sentence to a picture. Say the sentence out as you match.

- 8. If you can't match any sentences to pictures, draw a new sentence card, or open and place a new picture card face up.
- 9. Each sentence/picture pair you make earns you a point!
- 10. The winner is the person with the most pairs at the end of the game.

# BRINGK() 4

















## 5 PREG()\\(\)()

- 1. Buskah kung 1 kambradu!
- 2. Pidih kung bos sa kambradu isti 5 preguntu na Kristang:
  - 1. What's your name?
  - 2. Where do you live?
  - 3. What do you like to do?
  - 4. What did you do today?
  - 5. What buses stop at your house?

What's your name? Ki bos sa nomi? Where do you live? Undi bos bibeh? What do you like to do? Ki bos gostah fazeh? What did you do today? Ozi ki bos ja fazeh? What buses stop at your house? Ki namba di bus parah na bos sa kaza?

parah = to stop

- 3. Agora, buskah otru kambradu. Dah intrudusang di bos sa kambradu #1 kung isti kambradu nubu. *intrudusang* = **introduction**
- 4. Agora, bos ja prendeh di 2 jenti. Bai buskah jenti #1, falah kung eli ki bos lembrah!





### 

intrudusang
judanti
lona
lumiansa
mistidu
osulinggu
reglasang
signifiku